

**CONTRIBUTION A L'EVOLUTION DES OCCLUSIVES
DENTALES DU PROTO-BERBERE**

N. LOUALI et J.M. HOMBERT

Abstract

The purpose of this paper is to establish correspondences between dental stops in seven berber dialects (six from Morocco and one from Algeria). We will be particularly interested in the process of spirantization. The proces, particularly developed in the northern dialects, is starting to affect central dialects as well. we will show that in some dialects (Ayt sadden, Ayt Ouzin and Ayt Mansour) the development of spirantization is phonetically conditioned.

1. Distribution géographique des parlers berbères

Le domaine berbère couvre une vaste zone géographique qui s'étend de l'océan Atlantique à la frontière égyptienne et de la Méditerranée jusqu'au fleuve Niger (voir carte 1). Sur cette vaste étendue, les berbérophones ne forment pas une masse compacte ; ils se répartissent en îlots d'importance très variable (voir Basset 1952 et 1959, Applegate 1970, Galand 1979, Chaker 1983).

2. Le proto-berbère

Les berbérisants qui se sont intéressé à l'évolution diachronique du système phonologique parlent rarement du système proto-berbère¹, ils préfèrent utiliser les termes "pan-berbère", ou tout simplement "berbère". Ceci provient du fait qu'une étude systématique permettant de dégager des séries comparatives sur l'ensemble du domaine berbère reste à faire. Les propositions de Basset (1946, 1959), Prasse

¹ Seul Prasse (1972, p.9 et 105), propose le système phonologique du **proto-berbère**.

(1972) et Chaker (1983) sont présentées en annexe A². En ce qui concerne les occlusives dentales non géminées, objet de la présente étude, ces auteurs sont d'accord pour en identifier trois : t, d, ḍ.

3. Corpus

Les données que nous présentons ici ont été recueillies auprès de locuteurs originaires des régions suivantes (voir carte 2) :

- Sud-Maroc (Anti-Atlas) :
 1. Ida-ou-ḍal
 2. Taфраout
- Centre-Maroc (Moyen-Atlas) :
 5. El-Aderj
 3. Ayt Youssi
 4. Ayt Sadden
- Nord-Maroc (Rif) :
 6. Ayt Ouzin
- Nord-Algérie (Kabylie) :
 7. Ayt Mansour

La liste de mots a été établie de manière à faire apparaître des séries comparatives mettant en évidence l'évolution des occlusives dentales (non géminées) *t, *d et *ḍ. Comme il n'existe pas de liste de reconstructions lexicales du proto-berbère, nous avons pris comme point de départ les items contenant une occlusive dentale dans le parler de l'un des auteurs (N.L.). Ont été retenus en priorité les items appartenant au "vocabulaire de base" afin d'éviter au maximum les emprunts. Cette liste initiale a été ensuite complétée auprès des locuteurs des autres parlers.

² La prise en compte des différences entre ces systèmes sort du cadre de cette communication (voir Louali en préparation).

4. Résultats

Ces données nous permettent d'établir les correspondances suivantes :

Proto-berbère	*ḍ	*t	*d
Ida-ou-ḍal (sud-Maroc)	ḍ	t	d
Tafraout (sud-Maroc)	ḍ	t	d
El-Aderj (centre-Maroc)	ṭ/ḍ	t	d
Ayt Youssi (centre-Maroc)	ḍ	t/θ	d
Ayt Sadden (centre-Maroc)	ḍ	θ	ḍ
Ayt Ouzin (nord-Maroc)	ḍ	θ	ḍ
Ayt Mansour (nord-Algérie)	ḍ	θ	ḍ

Les exemples illustrant les correspondances proposées dans ce tableau sont présentés en annexe B.

Trois remarques semblent intéressantes :

a- La distribution géographique de la spirantisation.

La spirantisation est absente dans les parlers du sud marocain étudiés ici (Ida-ou-ḍal et Tafraout), elle est par contre très développée dans les parlers du nord (Ayt Ouzin et Ayt Mansour) et dans certains parlers du centre (Ayt Sadden).

b- Le conditionnement phonétique de la spirantisation.

La spirantisation ne se produit pas dans certains contextes phonétiques :

Pholia 3-1988

1) après n (pour ḍ, t, d)

	Ayt Sadden	Ayt Ouzin	Ayt Mansour
"traverse !"	nḍo		
"enterre !"	nḍəl		nḍəl
"goûte!"	nḍe		
"l'aire à battre"		anḍar	
"on va le suivre"			aθnḍfər
"la tombe"		anḍər	
"le veau"	ajnduz	ajnduz	agnduz
"le chanteur"	andjaz		
"les semences"	imndi	imndi	
"bats le lait !"			sndu
"elles"	niθnti	niθnti	nuθnti
"la jeune"	θamz̄jant	θamz̄jant	θamz̄jant
"la mule"		θasaʳḍunt	

2) après l (pour t)

	Ayt sadden	Ayt Mansour
"l'ânesse"	taɣ jult	θaɣ jult
"la natte"	θajrθilt	θajrθilt
"le lièvre"	θawθult	θawθult
"ma soeur"	ultma	ultma

Il est à noter que l t > tʃ dans le parler de Ayt Ouzin (nord-Maroc) comme le montrent les exemples suivants :

	El-Aderj	Ayt Ouzin
"l'ânesse"	taɣjult	Taɣjutɟ
"l'outre"	tajɟult	θajɟutɟ
"ma soeur"	ultma	utɟma

3) après les fricatives sourdes f, s, ʃ (pour t)

	Ayt Ouzin	Ayt Mansour
"la laie"	θirft	θilft
"la pointe"	θixft	θixft
"la vache"	θafunast	θafunast
"une petite langue"	θirst	θilst
"le soleil"	θfuɟt	
"la gueule"	θaxnɟuɟt	θaxnɟuɟt

c- L'existence de doubles réflexes.

Les réflexes du *ɟ dans le parler d'El-Aderj et de *t dans le parler d'Ayt Youssi sont doubles, c'est-à-dire que deux segments correspondent à un seul proto-segment sans que l'on puisse déceler un conditionnement phonétique.

Les données suivantes illustrent le statut des segments : ɟ / ɟ dans le parler d'El-Aderj et t / θ dans le parler de Ayt Youssi.

- Le contraste ɟ / ɟ dans le parler d'El-Aderj :

"le vent"	[a ɟ o]
"la laine"	[t a ɟ o f t]
"trempe" (le pain dans la sauce)	[a ɟ r]
"l'aveugle"	[a ɟ r ɣ a l]
"il a goûté" (qqc.pour la première fois dans l'année)	[e m ɟ e]
"il est aiguisé"	[e m ɟ a]

- t / θ dans le parler de Ayt Youssi

"le foie"	[t a s a]
"la barbe"	[θ a m a r θ]
"le printemps"	[t i f s a]
"la haie"	[θ i f r i]
"la perdrix"	[t a s k̄ u r t]
"l'ânesse"	[t a γ j u l t]

Discussion

Le processus de spirantisation a été traité par plusieurs berbérissants. Nous retenons essentiellement les propositions de Basset (1946 et 1959), de Chaker (1971-72 et 1983) et d'Ameur (1985) que nous allons discuter à la lumière de nos résultats.

Basset (1946 et 1959) considère la distinction occlusive / spirante comme une répartition dialectale ou contextuelle. De même Chaker (1971-72 et 1983) oppose les dialectes berbères du sud (sans spirantisation) à ceux du nord (avec spirantisation). L'auteur explique la tendance à la spirantisation par la transformation de l'opposition occlusive simple / tendue (non-gémignée / gémignée) en spirante / occlusive simple. Cette évolution est justifiée -selon Chaker- puisqu'elle permet la conservation de l'opposition à l'intérieur du système et explique la répartition régionale (nord/sud) dans la mesure où les consonnes tendues se rencontrent beaucoup plus fréquemment dans les parlers du sud.

L'étude d'Ameur (1985) nous intéresse plus directement étant donné qu'elle présente les variations phonétiques des dentales et palatales ; cette étude porte sur une même zone géographique : le centre du Maroc. A partir des travaux de Destaing (1920), de Basset (1963) et de Meghfour (mémoire de maîtrise) et de ses propres données (le parler de Ayt Mguild et Ayt Ghris), Ameur dégage la conclusion suivante : à l'exception du parler de Ayt Warain,

la spirantisation est généralisée, cependant l'occlusive se maintient dans certains contextes suivant les parlers.

Si l'on considère plus particulièrement le parler de Ayt Sadden, on s'aperçoit que nos résultats se recoupent puisque l'auteur présente les mêmes conditionnements phonétiques pour le maintien de l'occlusive (après l pour t et après n pour d et ḍ). Cependant l'auteur ne relève pas le cas du maintien de t, pour lequel nous n'avons pas décelé un conditionnement phonétique (ie après l).

En ce qui concerne le double réflexe du *ḍ (ṭ / ḍ) dans le parler d'El-Aderj et du *t (t / θ) dans celui de Ayt Youssi, on peut se demander si ce fait relève de l'innovation ou de la rétention. Comme on l'a vu précédemment, Chaker (1971-72 et 1983) considère que la spirantisation est un processus récent dans la langue berbère, à l'encontre de Rössler (1964) qui, rattachant la langue berbère au groupe sémitique, traite la spirantisation comme un fait ancien.

Les conditionnements phonétiques provoquant la réalisation de la spirante en occlusive (répertoriés précédemment), suggèrent que les occlusives sont bien les proto-segments et que la spirantisation est bien un fait récent. Le problème est moins clair concernant l'existence d'un contraste de voisement de l'occlusive emphatique *ḍ (ṭ / ḍ).

Le parler d'El-Aderj constitue un cas intéressant et pourrait témoigner d'un contraste ancien ṭ / ḍ. En tout cas, la plupart des items qui attestent ce contraste proviennent d'un fonds lexical proprement berbère et non d'emprunts arabes, contrairement à ce qu'ont soutenu certains auteurs pour rendre compte du ṭ. Notons toutefois que Prasse (1972, p.105) propose bien l'existence d'un tel contraste à l'époque pré-berbère.

Conclusion

La spirantisation des occlusives dentales est absente dans les parlers du sud (étudiés ici) et dans le parler d'El-Aderj (centre-Maroc), elle est naissante

dans le parler de Ayt Youssi (centre-Maroc) et elle est très développée dans le parler de Ayt-Sadden (centre-Maroc) et les parlers du nord (Ayt-Ouzin au Maroc et Ayt-Mansour en Algérie).

Le nombre limité de nos correspondances ne nous permet pas pour l'instant de déterminer si le développement de cette spirantisation est phonétiquement conditionné ou s'il relève d'un phénomène d'emprunt (entre parlers berbères) ou d'un processus de diffusion lexicale.

Ainsi, il serait souhaitable d'étendre notre étude à une zone géographique plus vaste, de façon à couvrir tout le domaine berbère, d'élargir notre corpus et de multiplier le nombre d'informateurs afin de déceler les variations interlocuteurs.

REFERENCES

- APPLEGATE J.R. (1970), *The Berber Languages, Current Trends in Linguistics*, 6, La Haye-Paris, Mouton, p.586-661.
- AMEUR M. (1985), *Description phonologique du parler berbère des Ayt Mguild (Maroc central) : éléments de dialectologie phonologique*, Université de Provence, thèse de 3ème cycle.
- BASSET A. (1946), Le système phonologique du berbère, *G.L.E.C.S. IV*, p.33-36.
- _____ (1952), La langue berbère, *Handbook of African languages*, Part I, International African Institute, Oxford.
- _____ (1959), *Articles de dialectologie berbère*, Paris, Klincksieck.
- _____ (1963), *Textes berbères du Maroc (parler des Aït Sadden)*, Paris, Geuthner.
- CHAKER S. (1971-72), Spirantisme en berbère, *G.L.E.C.S. XVI*, p.3-7.
- _____ (1983), *Un parler berbère d'Algérie (Kabylie) : syntaxe*, Aix en Provence, Publ. Université de Provence.
- DESTAING E. (1920), *Etude sur le dialecte berbère des Aït Seghrouchen (moyen Atlas marocain)*, Paris, Leroux.
- GALAND L.(1953), La phonétique en dialectologie berbère, *Orbis* 2/1, p.225-233.

- _____ (1979), *Langue et littérature berbères* : vingt cinq ans d'études, Paris, Editions du CNRS.
- LOUALI N. (en préparation), *L'emphase en berbère : étude phonétique, phonologique et comparative*.
- PRASSE K.G. (1972), *Manuel de grammaire touarègue* (tahaggart), phonétique-écriture-pronom, Copenhague, Akademisk Forlag.
- RÖSSLER O.(1964), Libysch - Hamitisch - Semitisch, *Oriens* 17, Leiden, p.199-216.

ANNEXE A

D'après Basset (1946, p. 33)

	t			k
b	d			g
		ḏ		
	f	s	ʃ	
		z	ʒ	ʁ
		ʒ	ʒ	
m	n			
	l			
	r			

D'après Basset (1952, p. 6)

	t			k
b	d			g
		ḏ		
	f	s	ʃ	
		z	ʒ	ʁ
		ʒ		
m	n			
	l			
	r	j	w	

D'après Prasse (1972, p.105)

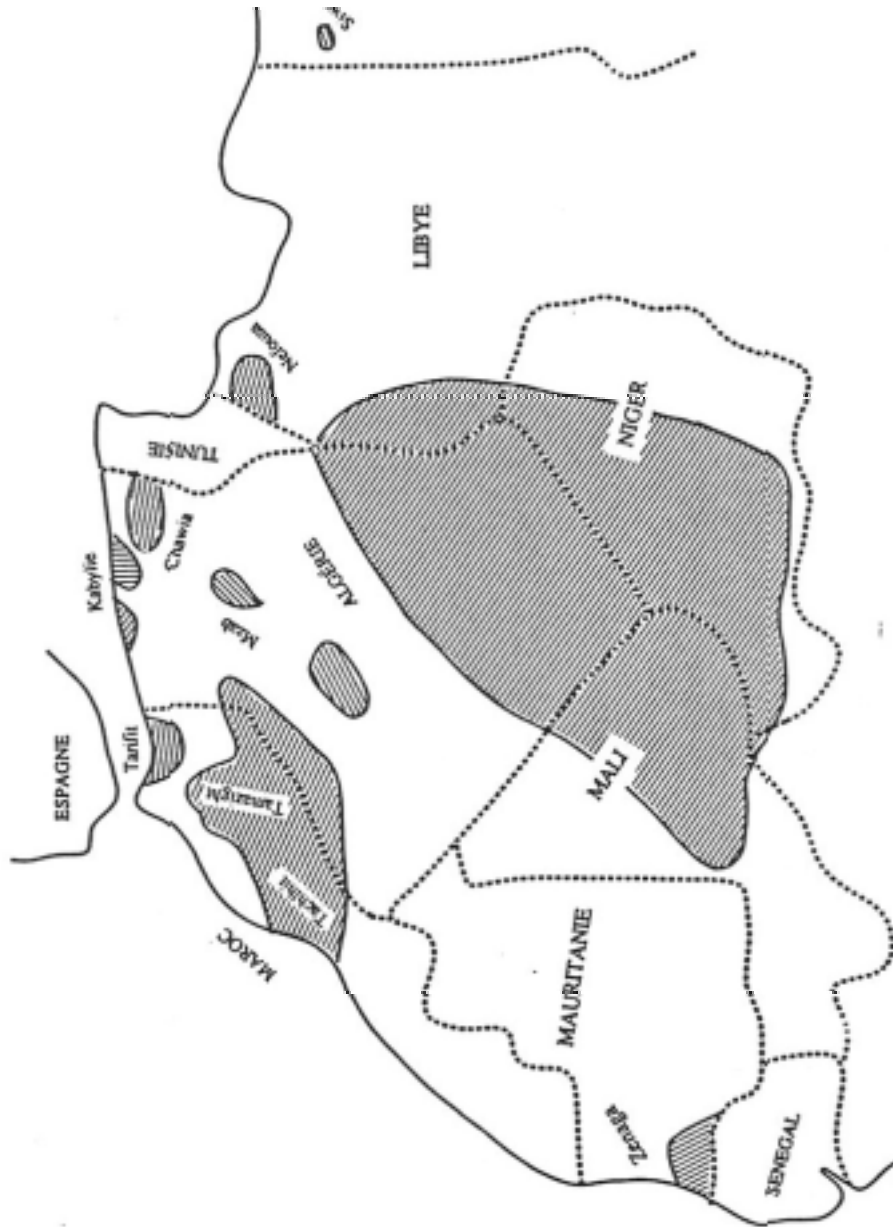
	t			k
b	d			g
		ḏ		
	f	s	ʃ	
		z	ʒ	ʁ
		ʒ		
m	n			m
	l			
	r	j	w	

D'après Chaker (1983, p.37)

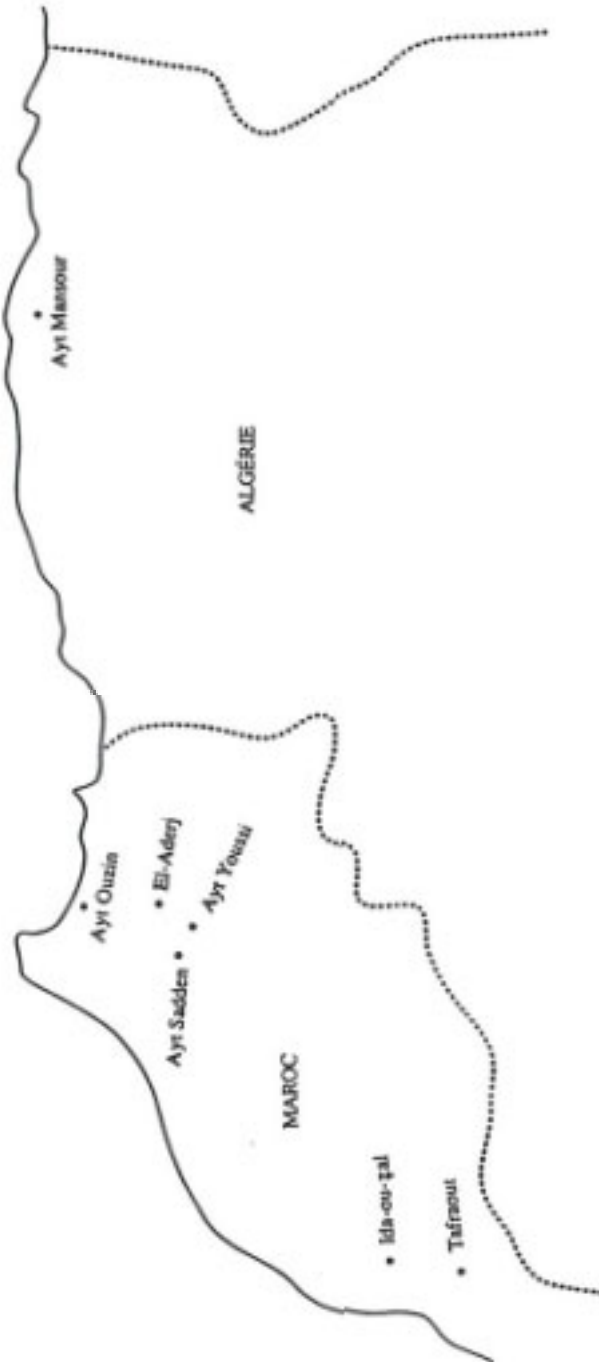
	t			k
b	d			g
		ḏ		
	f	s	ʃ	
		z	ʒ	ʁ
		ʒ	.	
m	n			
	l			
	r	j	w	

ANNEXE B

to- bère	Ida-ou- l (S. Maroc)	Tafraout (S. Maroc)	El-Aderj (C. Maroc)	Ayt Youssef (C. Maroc)	Ayt Sadden (C. Maroc)	Ayt Ouzin (N. Maroc)	Ayt Mansour (N. Algérie)
"la laine"	ta fto	ta fto	ta ftoft	ta ftoft	ta ftoft	ta ftoft	ta ftoft
"le cheval"		ake dar	ake dar	ake dar	afjar	ake dar	ake dar
"l'aveugle"		ayed	afyal	afyal	afyal	afyal	afyal
"le bouc"	ayed	ayed	ifar	dfar	dfar	dfar	dfar
"suisi"		afel	far	far	afel	afel	afel
"descendais"		afel	afel	afel	afel	afel	afel
"le raisin"		afel	afel	afel	afel	afel	afel
"le vent"		afel	afel	afel	afel	afel	afel
"sens"		afel	afel	afel	afel	afel	afel
"la poussière"		afel	afel	afel	afel	afel	afel
"la nuque"		afel	afel	afel	afel	afel	afel
"le foie"	tasa	tasa	tasa	tasa	tasa	tasa	tasa
"le canal"	targa	targa	tarja	tarwa	tarwa	tarja	tarwa
"l'écriture"	tifa	tifa	tira	tifa	tifa	tifa	tifa
"la barbe"	tamart	tamart	tamart	tamarθ	tamarθ	tamarθ	tamarθ
"l'étoile"	itri	itri	itri	itri	itri	itri	itri
"le lièvre"	awel	awel	awul	awel	awul	awel	awul
"l'ânesse"	ta yjult	ta yjult	ta yjult	ta yjult	ta yjult	ta yjult	ta yjult
"la perdrix"	tas kurt	tas kurt	tas kurt	tas kurt	tas kurt	tas kurt	tas kurt
"le mulet"	asrdun	asrdun	asrdun	asrdun	asrdun	asrdun	asrdun
"le blé"	irdn	irdn	irdn	irdn	irdn	irdn	irdn
"le beurre"	udi	udi	udi	udi	udi	udi	udi
"le chemin"	afud	afud	afud	afud	afud	afud	afud
"le genou"	iyd	iyd	iyd	iyd	iyd	iyd	iyd
"les cendres"							



carte 1 Le domaine berbère (d'après Basset A. 1952).



carte 2 Localisation des dialectes berbères étudiés.